



FR	Ponceuse lime électrique (Notice originale)
EN	Filing sander (Original Manual translation)
DE	Elektronikfeile
ES	Lijadora de banda (Traducción del manual de instrucciones original)
IT	Levigratrice a nastro (Traduzione dell'avvertenza originale)
PT	Lixadeira de correia (Tradução do livro de instruções original)
NL	Strip schuurmachine
EL	Λειαντήρας ώνης
PL	Szlifyera tasmowa
FI	Nauhahiomakone
SV	Bandslipmaskin
BU	Лентова шлифовъчна машина
DA	Båndpudser
RO	Mașină de șlefuit cu bandă
RU	Ленточная шлифовальная машина
TU	Banthe parlatma makinesi
CS	Pásová bruska
SK	Pásová brúška
HE	ממרטת פס
AR	آلة صقل شريطية.
HU	Szalagos csiszológép
SL	Tračni brusilnik
ET	Lintlihvija
LV	Lentas slīpmašīna
LT	Dažninė šlifavimo mašina



YO 400

Professional Machine



© FAR GROUP EUROPE

115458-B-20130301

www.fartools.com



FR



FICHE CONSEIL

Ponceuse

Les ponceuses permettent de poncer le bois et ses dérivés, les surfaces peintes, le métal, la pierre...

Il existe des ponceuses de différentes formes pour réaliser des travaux spécifiques:

- La ponceuse delta ou ponceuse triangulaire idéale pour les travaux de restauration comme le ponçage de volets (persiennes) ou d'escalier. Elle peut grâce à sa forme atteindre les angles. Compacte, elle est très facile d'utilisation.
- La ponceuse vibrante recommandée pour le ponçage de surfaces planes comme les portes ou les meubles. Déplacer la ponceuse avec des mouvements lents et réguliers dans le sens des fibres.
- La ponceuse orbitale permet de poncer, lustrer ou cirer avec des accessoires adaptés. Maniable et précise, elle peut travailler des surfaces non planes. C'est donc une machine polyvalente. Déplacer la ponceuse avec des mouvements circulaires lents et réguliers.
- La ponceuse à bande sert à enlever beaucoup plus de matière et à poncer de grandes surfaces tels que les parquets. La bande se déplace longitudinalement afin de travailler par bande. Pour un travail fin, travaillez dans le sens des fibres du bois sans appuyer sur la machine. Maintenez la machine car c'est un outil puissant. Attention si vous laissez la machine travailler au même endroit, vous risquez de creuser le support.

Lors du positionnement de la feuille abrasive, veillez à son bon positionnement afin de ne pas obstruer les trous d'aspirations (si votre machine en est équipée)

En règle générale, on travaille avec de l'abrasif à gros grain (ex A40) pour finir avec du grain fin (ex A120). Le grammage est inversement proportionnel au pouvoir abrasif.

Le réglage de la vitesse, si votre machine en est équipée, permet d'adapter la fréquence de vibration aux matériaux. Il faut par exemple, utiliser une fréquence faible pour décaper afin d'éviter l'échauffement et la liquéfaction de la peinture qui endommagerait le papier abrasif prématurément.

Le collecteur de poussières, si votre machine en est équipée, permet de raccorder un aspirateur afin de limiter la projection de sciure.





EN



Sanders are used to sand wood and similar products, painted surfaces, metal, stone, etc. There are sanders of various different shapes in order to do specific jobs:

- The delta sander or triangular sander ideal for restoration work such as the sanding of shutters (louvre shutters) or staircases. Thanks to its shape, it can get into tight angles. It is compact and easy to use.
- The vibrating sander recommended for sanding flat surfaces such as doors or furniture. Move the sander slowly and regularly, in the direction of the wood fibres.
- The orbital sander which enables you to sand, buff or polish, using the suitable accessories. It is precise and manoeuvrable, and can be used on surfaces that are not flat. It is a very versatile machine. Move the sander with slow and regular circular movements.
- The belt sander is used to take off much more material and to sand wide surfaces such as wooden floors. The belt moves longitudinally and sands this way. Therefore, work in the direction of the wood fibres, without pressing down on the machine. Hold the machine tight, because it is a powerful tool. Attention, if you leave the tool in one place, there is a risk that you will carve out a hollow in what you are sanding.

When you are positioning the abrasive belt, ensure that it does not block the inlet holes (if the machine has any)

Generally speaking, it is better to begin with coarse grain sandpaper (e.g. A40) and move up to finer grained papers (e.g. A120). The basis weight is inversely proportional to the abrasive power.

The adjustment of the speed, if your machine has this equipment, enables you to adapt the speed of vibration to the material you are working with. For example, you need to use a low speed for stripping, in order to prevent heating or liquidising the paint, which would damage the sandpaper.

It is better to hook your machine up to a vacuum cleaner in order to collect as much dust as possible





ES



Las lijadoras permiten lijar la madera y sus derivados, las superficies pintadas, el metal, la piedra... existen lijadoras de diferentes formas para realizar obras específicas:

- La lijadora delta o lijadora triangular es ideal para los trabajos de restauración como el lijado de postigos (persianas) o de escaleras. Gracias a su forma puede meterse en los ángulos. Compacta es muy fácil de utilizar.

- La lijadora vibratoria se recomienda para el lijado de superficies planas como puertas o muebles. Desplazar la lijadora con movimientos lentos y regulares en el sentido de la fibra.

- Con accesorios adaptados, la lijadora orbital permite lijar, dar brillo o encerar. Manejable y precisa, se puede trabajar en superficies no planas. Es pues una máquina polivalente. Desplazar la lijadora con movimientos circulares lentos y regulares.

- La lijadora de cinta sirve para quitar mucha más materia y para lijar grandes superficies tales como los parqués. La cinta se desplaza longitudinalmente con el fin de trabajar por banda. Para un trabajo fino, trabaje en el sentido de la fibra de la madera sin hacer fuerza en la máquina. Sujete la máquina porque es una herramienta potente. ¡Cuidado! si deja trabajar la máquina en un mismo lugar, corre el riesgo de ahuecar el soporte.

Cuando coloque la hoja abrasiva, averigüe que esté bien puesta de forma que no obstruya los agujeros de aspiración (si su máquina está equipada con esta función)

Por lo general se trabaja con abrasivos de grano grueso (como por ejemplo el A40), para el acabado se utiliza el grano fino (como por ejemplo el A120). El gramaje es inversamente proporcional a su poder abrasivo.

El ajuste de la velocidad, si su máquina está equipada con esta función, permite adaptar la frecuencia de vibración a los materiales. Por ejemplo, es preciso utilizar una frecuencia baja para decapar con el fin de evitar el calentamiento y la liquefacción de la pintura, lo que deteriorara prematuramente el papel abrasivo.

Es preferible conectar su máquina a un aspirador para coleccionar la mayor cantidad posible de polvo



**IT**

SCHEDA CONSIGLIO
Famiglia levigatrice

Le levigatrici permettono di levigare il legno ed i suoi derivati, le superfici verniciate, il metallo, la pietra... Per realizzare dei lavori specifici esistono delle levigatrici di diverse forme:

- La levigatrice delta o levigatrice triangolare ideale per i lavori di restaurazione come la levigatura d'imposte (persiane) o di scale. Grazie alla sua forma può arrivare agli angoli. Compatta, è molto facile da usare.

- La levigatrice vibrante consigliata per la levigatura di superfici piane come le porte o i mobili. Spostare la levigatrice con dei movimenti lenti e regolari nel senso delle fibre.

- La levigatrice orbitale permette di levigare, lustrare o lucidare con degli accessori adattati. Manegevole e precisa, può lavorare delle superfici non piane. E' quindi una macchina polivalente. Spostare la levigatrice con dei movimenti circolari lenti e regolari.

- La levigatrice a nastro serve a togliere molta più materia e a levigare delle grandi superfici come i parquet. Il nastro si sposta longitudinalmente in modo da lavorare ogni striscia. Per un lavoro perfetto, lavorate nel senso delle fibre del legno senza premere sulla macchina. Reggere bene la macchina poiché è un attrezzo potente. Attenzione se lasciate lavorare la macchina nello stesso posto, rischiate di scavare il supporto. When you are positioning the abrasive belt, ensure that it does not block the inlet holes (if the machine has any)

Durante il posizionamento del foglio abrasivo, verificate che sia messo correttamente per non ostruire i fori di aspirazione (se la vostra macchina ne ha)

In generale, si lavora con dell'abrasivo a grana grossa (es A40) per finire con quello a grana fine (es A120). La grammatura è inversamente proporzionale al potere abrasivo.

La regolazione della velocità, se la vostra macchina ne è munita, permette di adattare la frequenza della vibrazione al materiale. Bisogna, per esempio, utilizzare una frequenza debole per sverniciare onde evitare il surriscaldamento e la liquefazione della vernice che danneggerebbe la carta abrasiva prematuramente.

Si consiglia di collegare la macchina ad un aspiratore per raccogliere il massimo della polvere





PT



FICHA CONSELHO
Família lixadeira

As lixadeiras permitem lixar madeira e derivados, superfícies pintadas, metal, pedra, etc. Existem lixadeiras de diferentes formas disponíveis para a realização de trabalhos específicos:

- A lixadeira delta ou lixadeira triangular é ideal para trabalhos de restauração, como a lixagem de batentes (persianas) ou de escadas. Graças à sua forma, é capaz de alcançar os ângulos mais recônditos. Compacta, é extremamente fácil de utilizar.

- A lixadeira vibratória é recomendada para a lixagem de superfícies planas, como portas e móveis. Passar a lixadeira com movimentos lentos e regulares no sentido das fibras.

- A lixadeira orbital permite lixar, lustrar ou encerar com acessórios adaptados. Maneável e precisa, permite o trabalho em superfícies não planas. É, portanto, uma máquina polivalente. Passar a lixadeira com movimentos circulares lentos e regulares.

- A lixadeira de cinta serve para eliminar camadas profundas de material e para lixar grandes superfícies, como parquets. A cinta efectua um deslocamento longitudinal a fim de trabalhar por bandas. Para um trabalho fino, operar no sentido das fibras da madeira, sem exercer pressão sobre a máquina. Segurar firmemente a máquina, já que trata-se de uma ferramenta potente. Atenção, se o equipamento for deixado a trabalhar durante um certo tempo sobre o mesmo lugar, corre-se o risco de abrir uma cavidade no suporte.

Durante o posicionamento da folha abrasiva, é preciso zelar para que esta fique correctamente instalada, a fim de não obstruir os orifícios de aspiração (se a sua máquina possuir).

Em regra geral, deve-se iniciar o trabalho com uma lixa de grão grosso (ex.: A40) e terminá-lo com uma lixa de grão fino (ex.: A120). A gramagem é inversamente proporcional ao poder abrasivo.

O ajuste da velocidade, se a sua máquina oferecer este recurso, permite adaptar a frequência de vibração ao material. Por exemplo, é preciso utilizar uma frequência baixa para decapar, a fim de evitar o aquecimento e a liquefacção da tinta, o que danificaria o papel abrasivo prematuramente.

É preferível ligar a sua máquina a um aspirador, para recolher o máximo de poeira





FIG. A & B

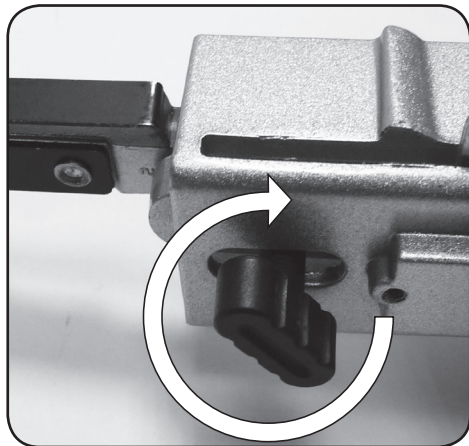
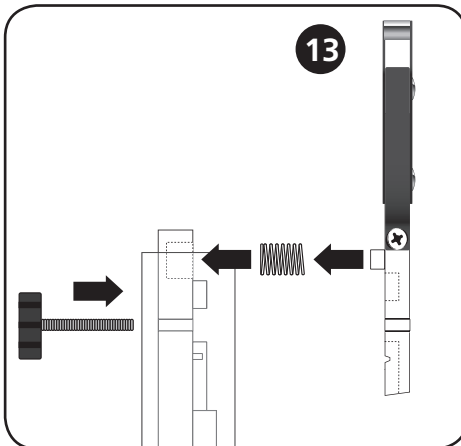
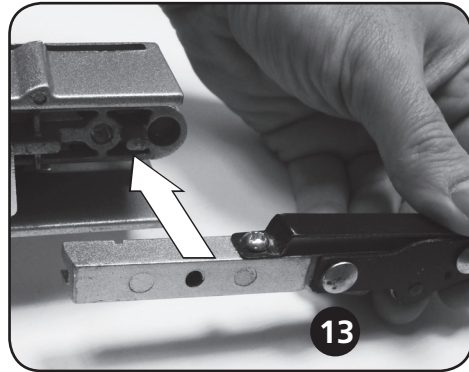
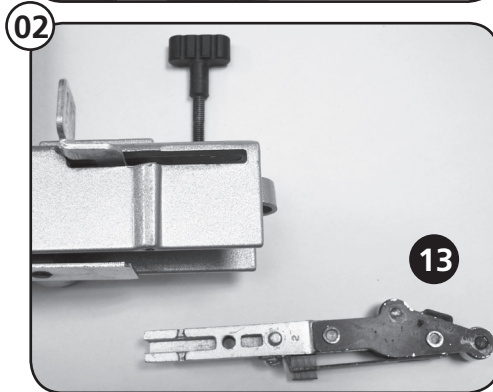
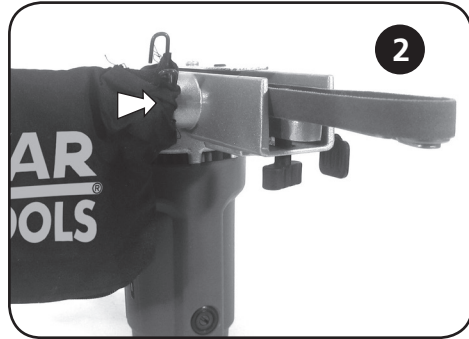
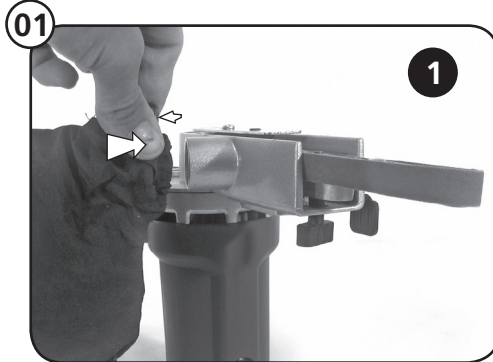


FIG. C





FIG. D



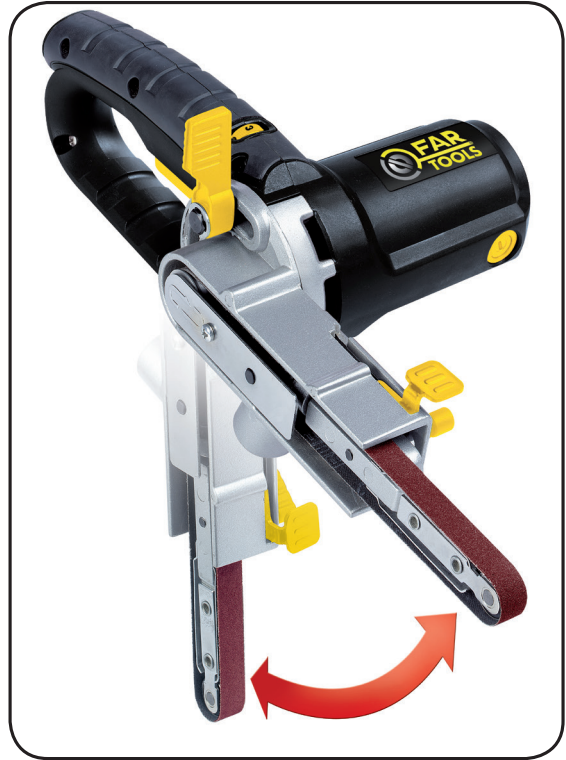
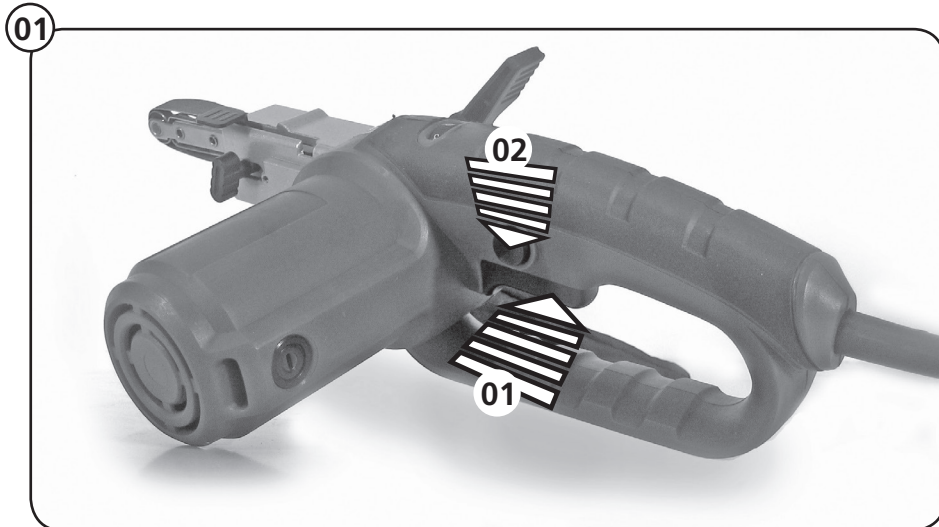


FIG. E



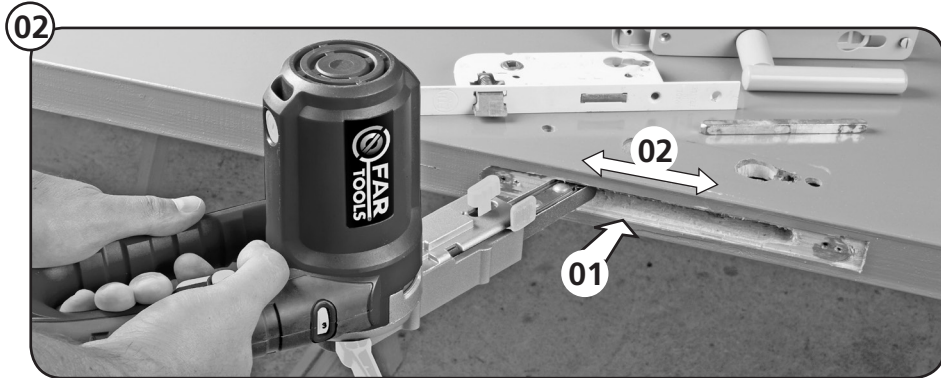


FIG. F

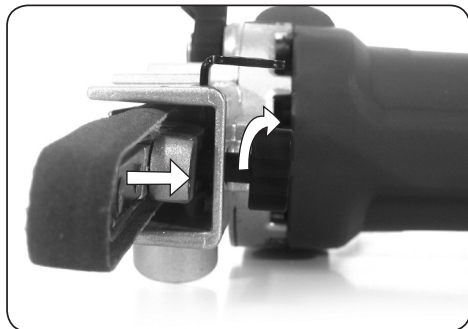
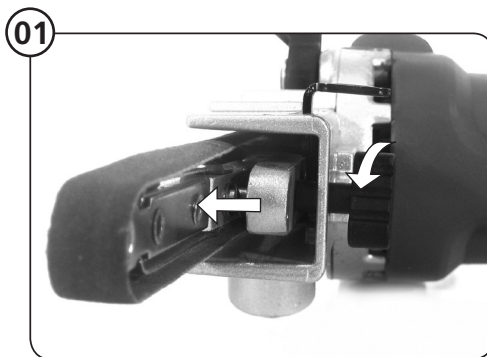
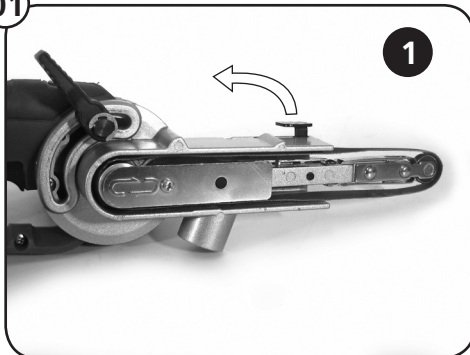




FIG. G

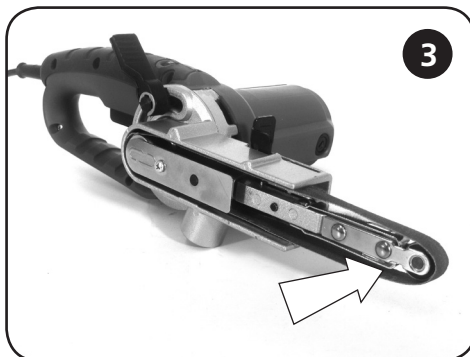
01



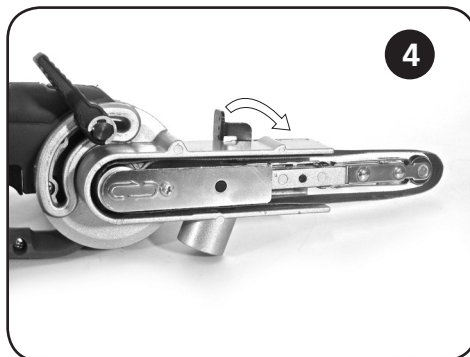
1



2



3



4

02





FR

Description et repérage des organes de la machine

FIG. A & B

- | | |
|----------------------------------|-----------------------------|
| 01 Interrupteur | 07 Collecteur de poussières |
| 02 - | 08 Sac à poussières |
| 03 Variateur de vitesse | 09 - |
| 04 Levier de serrage | 10 Poignée de maintien |
| 05 Papier abrasif | 11 Charbons |
| 06 Système de fixation du papier | 12 Ouies de ventilation |

Contenu du carton

FIG. C

Assemblage de la machine

FIG. D

- | | |
|--|------|
| 01 Montage du recuperateur de poussières | 03 - |
| 02 Montage du papier abrasif
(voir remplacement des consommables) | 04 - |

Fonctionnalité de la machine

FIG. E

- | | |
|----------------------------|-----------------------------|
| 01 Mise en marche et arrêt | 03 - |
| 02 Mouvement à adopter | 04 Utilisation du variateur |

Réglages de la machine

FIG. F

- | | |
|----------------------------------|------|
| 01 Régler la tension de la bande | 02 - |
|----------------------------------|------|



FR

Remplacement des consommables

FIG. G

- ① Changement du papier abrasif
- ② Changement des charbons
Pour le remplacement éventuel des charbons, veuillez contacter votre revendeur.

Entretien, recommandations et conseils

- ① Maintenir la machine et ses ouies d'aération propres sans poussières
- ② Attention le fait de poncer du plâtre peut endommager gravement la machine.



EN

Description and location of machine parts

FIG. A & B

- | | |
|----------------------------|----------------------|
| 01 On /off switch | 07 Dust collector |
| 02 - | 08 Dust bag |
| 03 Speed variator switch | 09 - |
| 04 Tightening lever | 10 Grip handle |
| 05 Sandpaper | 11 Carbon rods |
| 06 Paper attachment system | 12 Ventilator intake |

Contents of box

FIG. C

Assembling the machine

FIG. D

- | | |
|---|------|
| 01 Assembly of dust recoverer | 03 - |
| 02 Sandpaper fitting (see replacement of consumables) | 04 - |

Functions of the machine

FIG. E

- | | |
|----------------------------|--------------------------|
| 01 Start-up of the machine | 03 - |
| 02 Movement to use | 04 Use of speed variator |

Settings of the machine

FIG. F

- | | |
|--------------------------------|------|
| 01 Adjust tension of the strip | 02 - |
|--------------------------------|------|



EN

replacing consumables

FIG. G

- ① Changing sandpaper
- ② Changing carbons
For possible carbon replacement, please contact your dealer.

Maintenance, recommendations and advice

- ① Keep the machine and ventilation intakes dust-free
- ② Warning, sanding plaster can seriously damage the machine



DE

Beschreibung und Kennzeichnung der Maschinenteile

FIG. A & B

- | | |
|-----------------------------|---------------------|
| 01 Ein/Ausschalter | 07 Staubsammler |
| 02 - | 08 Staubbeutel |
| 03 Schalter/Drehzahlregler | 09 - |
| 04 Spannhebel | 10 Haltegriff |
| 05 Schleifpapier | 11 Charbons |
| 06 Papierbefestigungssystem | 12 Lüftungsschlitze |

Inhalt der Verpackung

FIG. C

Zusammenbau der Maschine

FIG. D

- | | |
|---|------|
| 01 Staubsammler anbauen | 03 - |
| 02 Schleifpapier einsetzen (siehe Verschleißmaterial austauschen) | 04 - |

Funktionen der Maschine

FIG. E

- | | |
|-----------------------------|------------------------------|
| 01 Einschalten | 03 - |
| 02 Durchzuführende Bewegung | 04 Drehzahlregler einstellen |

Einstellungen der Maschine

FIG. F

- | | |
|----------------------------|------|
| 01 Bandspannung einstellen | 02 - |
|----------------------------|------|



DE

Auswechseln der Verschleißteile

FIG. G

① Schleifpapier auswechseln

② Schleifkohlen

Für den eventuellen Ersatz der Kohle wenden Sie sich an Ihren Fachverkäufer.

Reinigung und Wartung

① Maschine und deren Lüftungsschlitze staubfrei halten

② Achtung: Beim Schleifen von Gips kann die Maschine ernsthaft beschädigt werden-



ES

Descripción y localización de los elementos de la máquina

FIG. A & B

- | | | | |
|----|-------------------------------|----|--------------------------|
| 01 | Interruptor marcha/parada | 07 | Colector de polvo |
| 02 | - | 08 | Bolsa para el polvo |
| 03 | variador de velocidad | 09 | - |
| 04 | Palanca de sujeción | 10 | Empuñadura de sujeción |
| 05 | Papel lijador | 11 | Carbones |
| 06 | Sistema de fijación del papel | 12 | Orificios de ventilación |

contenido del cartón

FIG. C

ensamblaje de la máquina

FIG. D

- | | | | |
|----|---|----|---|
| 01 | Montaje del recuperador de polvo | 03 | - |
| 02 | Montaje del papel lijador (véase cambio de consumibles) | 04 | - |

Funcionalidad de la máquina

FIG. E

- | | | | |
|----|--------------------------------------|----|--------------------------|
| 01 | Puesta en marcha | 03 | - |
| 02 | Movimiento que se tiene que realizar | 04 | Utilización del variador |

ajustes de la máquina

FIG. F

- | | | | |
|----|--------------------------------|----|---|
| 01 | Ajustar la tensión de la banda | 02 | - |
|----|--------------------------------|----|---|



ES

Cambio de los consumibles

FIG. G

① Cambio de papel lijador

② Carbones

Para el cambio eventual de las escobillas, contacte a su revendedor.

Limpieza y mantenimiento

① Mantener la máquina y sus orificios de ventilación limpios sin polvo

② Atención, lijor yeso puede provocar una deterioración grave de la máquina



IT

Descrizione e localizzazione degli organi della macchina

FIG. A & B

- | | |
|--------------------------|-----------------------------|
| 01 Interruttore | 07 Collettore di polvere |
| 02 - | 08 Sacco per la polvere |
| 03 variatore di velocità | 09 - |
| 04 Leva di serraggio | 10 Maniglia di mantenimento |
| 05 Carta abrasiva | 11 Carboni |
| 06 Carta abrasiva | 12 Fori di ventilazione |

contenuto della scatola

FIG. C

assemblaggio della macchina

FIG. D

- | | |
|--|------|
| 01 Montaggio del collettore di polvere | 03 - |
| 02 Montage du papier abrasif
(voir remplacement des consommables) | 04 - |

funzionalità della macchina

FIG. E

- | | |
|----------------------------|--------------------------------|
| 01 Avvio | 03 - |
| 02 Movimento da effettuare | 04 Utilizzazione del variatore |

regolazioni della macchina

FIG. F

- | | |
|------------------------------------|------|
| 01 Regolare la tensione del nastro | 02 - |
|------------------------------------|------|



IT

sostituzione dei pezzi di ricambio

FIG. G

- ① Sostituzione della carta abrasiva
- ② Carboni
Per un'eventuale sostituzione dei carboni contattate il vostro rivenditore.

manutenzione, raccomandazioni e consigli

- ① Mantenere la macchina e i suoi fori d'aerazione puliti, senza polvere
- ② Attenzione il fatto di levigare il gesso può danneggiare gravemente la macchina



PT

Descrição e identificação dos órgãos

FIG. A & B

- | | |
|--------------------------------|----------------------------|
| 01 Interruptor | 07 Colector de poeira |
| 02 - | 08 Saco de poeira |
| 03 variador de velocidade | 09 - |
| 04 Alavanca de aperto | 10 Pega de prensão |
| 05 Papel abrasivo | 11 Charbons |
| 06 Sistema de fixação do papel | 12 Orifícios de ventilação |

Conteúdo da caixa

FIG. C

Montagem da máquina

FIG. D

- | | |
|---|------|
| 01 Montagem do colector de poeira | 03 - |
| 02 Montagem do papel abrasivo (ver substituição de consumíveis) | 04 - |

Funcionalidade da máquina

FIG. E

- | | |
|------------------------|---------------------------|
| 01 Accionamento | 03 - |
| 02 Movimento a adoptar | 04 Utilização do variador |

ajustes da máquina

FIG. F

- | | |
|------------------------------|------|
| 01 Ajustar a tensão da cinta | 02 - |
|------------------------------|------|



PT

Substituição de consumíveis

FIG. G

① Substituição do papel abrasivo

② Substituição dos escovas

Para a substituição eventual das escovas, entrar em contacto com o seu revendedor.

Limpeza e manutenção preventiva

① Manter a máquina e os seus orifícios de aeração limpos e livres de poeira

② Atenção : A lixagem de gesso pode avariar gravemente a máquina



NL

Beschrijving en plaatsbepaling van de onderdelen van de machine

FIG. A & B

- | | | | |
|----|---------------------|----|---------------------|
| 01 | schakelaar | 07 | Stofcollector |
| 02 | - | 08 | Stofzak |
| 03 | nter toerenregelaar | 09 | - |
| 04 | Spanhendel | 10 | Handgreep |
| 05 | Schuurpapier | 11 | Koolborstels |
| 06 | Papierbevestiging | 12 | Ventilatieopeningen |

inhoud van het karton

FIG. C

assemblage van de machine

FIG. D

- | | | | |
|----|--|----|---|
| 01 | Montage van de stofvanger | 03 | - |
| 02 | Montage van het schuurpapier (zie «verbruik-
sartikelen vervangen») | 04 | - |

Ffunctionaliteit van de machine

FIG. E

- | | | | |
|----|----------------|----|-------------------------|
| 01 | Aanzetten | 03 | - |
| 02 | Schuurbeweging | 04 | Gebruik van de variator |

afstellingen van de machine

FIG. F

- | | | | |
|----|--------------------------------|----|---|
| 01 | Afstelling van de bandspanning | 02 | - |
|----|--------------------------------|----|---|



NL

vervanging van de accessoires

FIG. G

- ① Schuurpapier vervangen
- ② Koolborstels
Raadpleeg uw leverancier voor de vervanging van de koolborstel.

onderhoud, aanbevelingen en raadgevingen

- ① De machine en haar verluchttingsopeningen schoon en stofvrij houden
- ② Opgelet : pleisterwerk schuren kan de machine ernstig beschadigen



EL

Περιγραφή και εντοπισμός των οργάνων της μηχανής

FIG. A & B

- | | |
|--|--------------------------|
| 01 Διακόπτης εκκίνησης/διακοπής (on/off) | 07 Συλλέκτης σκόνης |
| 02 - | 08 Σάκος-δοχείο σκόνης |
| 03 Διακόπτης ρύθμισης της ταχύτητας | 09 - |
| 04 Μοχλός σύσφιξης | 10 Χειρολαβή στηρίγματος |
| 05 Λειαντικό χαρτί | 11 Καρβουνάκια |
| 06 Σύστημα στερέωσης χαρτιού | 12 Ανοίγματα εξαερισμού |

Περιεχόμενου του χάρτινου κουτιού

FIG. C

Συναρμολόγηση της μηχανής

FIG. D

- | | |
|---|------|
| 01 Συναρμολόγηση εναλλάκτη σκόνης | 03 - |
| 02 Συναρμολόγηση λειαντικού χαρτιού
(βλέπε αντικατάσταση αναλωσίμων) | 04 - |

Λειτουργικότητα της μηχανής

FIG. E

- | | |
|--------------------------------------|---------------------------|
| 01 Θέση σε λειτουργία | 03 - |
| 02 Κίνηση που πρέπει να ακολουθήσετε | 04 Χρησιμοποίηση ρεοστάτη |

Ρυθμίσεις της μηχανής

FIG. F

- | | |
|----------------------------------|------|
| 01 Ρυθμίστε την τάση της ταινίας | 02 - |
|----------------------------------|------|



EL

Αντικατάσταση των αναλώσιμων

FIG. G

- ① Αλλαγή λειαντικού χαρτιού
- ② Замена углеродных щеток
Για τυχόν αντικατάσταση του κάρβουνου, παρακαλείσθε να επικοινωνήσετε με τον μεταπωλητή σας.

Καθαρισμός και συντήρηση

- ① Διατηρείστε την μηχανή και τα ανοίγματα εξαερισμού της καθαρά και χωρίς σκόνη
- ② Προσοχή: η τριβή του γύψου μπορεί να προκαλέσει σοβαρή βλάβη στην μηχανή



PL

Opis i oznaczenie elementów

FIG. A & B

- | | | | |
|----|---------------------------------|----|---------------------|
| 01 | Włącznik praca / stop | 07 | Kolektor pyłu |
| 02 | - | 08 | Worek na pył |
| 03 | Wyłącznik - regulator prędkości | 09 | - |
| 04 | Dźwignia zaciskowa | 10 | Uchwyt |
| 05 | Papier ścierny | 11 | Szczotki |
| 06 | System mocowania papieru | 12 | Otwory wentylacyjne |

zawartość opakowania

FIG. C

montaż maszyny

FIG. D

- | | | | |
|----|---|----|---|
| 01 | Montaż odprowadzenia pyłu | 03 | - |
| 02 | Montaż papieru ściernego (patrz wymiana elementów zużywających się) | 04 | - |

funkcje maszyny

FIG. E

- | | | | |
|----|-----------------------------------|----|---------------------|
| 01 | Uruchomienie, regulacja prędkości | 03 | - |
| 02 | Wykonywany ruch | 04 | Używanie regulatora |

regulacja maszyny

FIG. F

- | | | | |
|----|--------------------------|----|---|
| 01 | Regulacja napięcia taśmy | 02 | - |
|----|--------------------------|----|---|



PL

wymiana elementów zużywających się

FIG. G

① Wymiana papieru ściernego

② Szczotki

W przypadku ewentualnej wymiany szczotek, należy skontaktować się ze sprzedawcą.

konserwacja, zalecenia i rady

① Dbać o czystość urządzenia i otworów wentylacyjnych

② Uwaga, szlifowanie gipsu może prowadzić do poważnego uszkodzenia urządzenia



FI

Laitteen osien kuvaus ja sijainti

FIG. A & B

- | | |
|--------------------------------------|---------------------|
| 01 Käynnistys-/sammutuskatkaisija | 07 Pölynkerääjä |
| 02 - | 08 Pölypussi |
| 03 Nopeuden säätö | 09 - |
| 04 Kiristysvipu | 10 Kahva |
| 05 Hiomapaperi | 11 Hiilet |
| 06 Hiomapaperin kiinnitysjärjestelmä | 12 Ilmastointiaukot |

Laatikon sisältö

FIG. C

Laitteen kokoaminen

FIG. D

- | | |
|--|------|
| 01 Pölynkerääjän asennus | 03 - |
| 02 Hiomapaperin asennus (katso kulutustavaroiden vaihto) | 04 - |

Pumpun toiminta

FIG. E

- | | |
|--------------------|--------------------------|
| 01 Käynnistys | 03 - |
| 02 Liikkeen suunta | 04 Kierrosnopeuden säätö |

laitteen säädöt

FIG. F

- | | |
|--------------------------|------|
| 01 Nauhan kireyden säätö | 02 - |
|--------------------------|------|



FI

Kuluvien osien vaihto

FIG. G

- ① Hiomapaperin vaihto
- ② Hiilten vaihtaminen
Jos haluat vaihtaa hiilet, ota yhteys jälleenmyyjään

Puhdistus ja kunnossapito

- ① Pidä laite ja sen ilmanvaihtoaukot vapaana pölystä
- ② Huomio, kipsilaastin hiominen voi vahingoittaa laitetta vakavasti



SV

Beskrivning och märkning av maskinens delar

FIG. A & B

- | | |
|------------------------------|-------------------------|
| 01 Start-/stoppbrytare | 07 Dammsamlare |
| 02 - | 08 Damppåse |
| 03 Steglös varvtalsreglering | 09 - |
| 04 Spännarm | 10 Stödhandtag |
| 05 Sandpappe | 11 Kolstavar |
| 06 Papperets fästianordning | 12 Ventilationsspringor |

Innehåll i kartongen

FIG. C

Montering av maskinen

FIG. D

- | | |
|---|------|
| 01 Montering av dammsamlaren | 03 - |
| 02 Montering av sandpapperet (se byte av förbrukningsvaror) | 04 - |

Maskinens funktion

FIG. E

- | | |
|--------------------------|--------------------------------------|
| 01 Start och stopp | 03 - |
| 02 Rekommenderad rörelse | 04 Användning av varvtalsregleringen |

Byte av förbrukningsmedel

FIG. F

- | | |
|-------------------------------|------|
| 01 Ställa in bandets spänning | 02 - |
|-------------------------------|------|



SV

Byte av förbrukningsmedel

FIG. G

- ① Byte av sandpapper
- ② Byte av kolstavar
För eventuellt byte av kolstavarna, kontakta återförsäljaren.

Rengöring och underhåll

- ① Hålla maskinen och ventilationsspringorna rena och dammfria
- ② OBS! Slipning av gips kan skada maskinen svårt

**BU****описание и местоположение на частите на машината****FIG. A & B**

- | | | | |
|----|--|----|-----------------------------------|
| 01 | Прекъсвач за стартиране / спиране | 07 | Колектор на праха |
| 02 | - | 08 | Сак за прах |
| 03 | Картер за защита, който може да се наглася | 09 | - |
| 04 | Вилка за стягане | 10 | Дръжка за поддържане |
| 05 | Вилка за стягане | 11 | Графитни четки на електродвигател |
| 06 | Система за закрепяне на хартията | 12 | Отворите за вентилация |

съдържание на кутията**FIG. C****сглобяване на машината****FIG. D**

- | | | | |
|----|---|----|---|
| 01 | Монтаж на уреда за отнемане на прах | 03 | - |
| 02 | Монтаж на абразивната хартия (вижте подмяна на консумативите) | 04 | - |

Функциониране на машината**FIG. E**

- | | | | |
|----|--|----|------------------------|
| 01 | Пускане и спиране | 03 | - |
| 02 | Движение, което трябва да се възприеме | 04 | Използване на вариатор |

реглаж на машината**FIG. F**

- | | | | |
|----|--------------------------------------|----|---|
| 01 | Нагласяне на напрежението на лентата | 02 | - |
|----|--------------------------------------|----|---|

**BU**

Подмяна на консумативите

FIG. G

- ① Подмяна на абразивната хартия
- ② Смяна на графитни четки на електродвигател
За евентуална подмяна на графитни четки за електродвигателя, моля свържете се с вашия продавач.

Подмяна на консумативите

- ① Поддръжка на машината и на отворите за вентилация чисти от прах
- ② Внимание шлифоването с пемза може сериозно да повреди машината



DA

Beskrivelse og nummerering af maskinens organer

FIG. A & B

- | | |
|------------------------------------|-------------------------|
| 01 Start / stop kontakt | 07 Støvsamler |
| 02 - | 08 Støvpose |
| 03 Hastighedsvælger | 09 - |
| 04 Fastspændingshåndtag | 10 Fastholdelseshåndtag |
| 05 Slibepapir | 11 Kul |
| 06 System til fastgørelse af papir | 12 Ventilationsåbninger |

Papkassens indhold

FIG. C

Samling af maskinen

FIG. D

- | | |
|---|------|
| 01 Montering af støvsamler | 03 - |
| 02 Montering af slibepapir (se udskiftning af forbrugsartikler) | 04 - |

Maskinens virkemåde

FIG. E

- | | |
|------------------------------|---------------------|
| 01 Opstart | 03 - |
| 02 Bevægelse der skal følges | 04 Brug af variator |

Maskinens indstillinger

FIG. F

- | | |
|----------------------------------|------|
| 01 Justering af båndets spænding | 02 - |
|----------------------------------|------|



DA

Udskiftning af forbrugsartikler

FIG. G

- ① Udskiftning af slibepapir
- ② Udskiftning af kul
Kontakt din forhandler, hvis kullene skal skiftes ud.

Rengøring og vedligeholdelse

- ① Hold maskinen og ventilationsåbningerne rene uden støv
- ② OBS: Det kan beskadige maskinen alvorligt at slibe puds



RO

Descrierea si identificarea organelor de masina

FIG. A & B

- | | | | |
|----|----------------------------|----|--------------------|
| 01 | Înterupător pornire/oprire | 07 | Colector de praf |
| 02 | - | 08 | Sac de praf |
| 03 | Variator de viteză | 09 | - |
| 04 | Levier de strângere | 10 | Mâner de prindere |
| 05 | Hârtie abrazivă | 11 | Cărbuni |
| 06 | Sistem de fixare a hârtiei | 12 | Guri de ventilație |

Continutul cartonului

FIG. C

Asamblarea mașinii

FIG. D

- | | | | |
|----|--|----|---|
| 01 | Montarea recuperatorului de praf | 03 | - |
| 02 | Montarea hârtiei abrazive (vezi înlocuirea consumabilelor) | 04 | - |

Functionarea mașinii

FIG. E

- | | | | |
|----|-------------------|----|-------------------------|
| 01 | Pornire și oprire | 03 | - |
| 02 | Mișcarea de urmat | 04 | Utilizarea variatorului |

Reglajele mașinii

FIG. F

- | | | | |
|----|---------------------------|----|---|
| 01 | Reglarea tensiunii bandei | 02 | - |
|----|---------------------------|----|---|



RO

Înlocuirea consumabilelor

FIG. G

- ① Schimbarea hârtiei abrazive
- ② Schimbarea cărbunilor
Pentru eventuala înlocuire a cărbunilor, vă rugăm să luați legătura cu distribuitorul dumneavoastră.

Curățare și întreținere

- ① Mențineți mașina și aeratoarele sale curate, fără praf
- ② Atenție, șlefuirea gipsului poate deteriora grav mașina



RU

Описание и перечисление элементов машины

FIG. A & B

- | | |
|----------------------------|-----------------------------|
| 01 Переключатель вкл.-выкл | 07 Пылесборник |
| 02 - | 08 Пылесборный мешок |
| 03 Переключатель скоростей | 09 - |
| 04 Зажимный рычаг | 10 Рукоятка |
| 05 Наждачная бумага | 11 Углеродные щетки |
| 06 Пылесборный мешок | 12 Вентиляционные отверстия |

Содержимое коробки

FIG. C

Сборка машины

FIG. D

- | | |
|--|------|
| 01 Установка пылесборника | 03 - |
| 02 Крепление наждачной бумаги (см. описание замены расходных материалов) | 04 - |

Функциональность машины

FIG. E

- | | |
|------------------------|--------------------------------|
| 01 Запуск и останов | 03 - |
| 02 Правильное движение | 04 Использование переключателя |

регулировка машины

FIG. F

- | | |
|----------------------------------|------|
| 01 Регулировка натяжения полотна | 02 - |
|----------------------------------|------|



RU

Замена расходных материалов

FIG. G

- ① Замена наждачной бумаги
- ② Замена углеродных щеток
По вопросу замены угольных щеток просьба обратиться к дилеру.

Чистка и техническое обслуживание

- ① Очищайте станок и его вентиляционные отверстия от загрязнений и пыли
- ② Внимание! Шлифование гипса может привести к серьезному повреждению станка



TU

Makinenin organlarının tasviri ve bulunması

FIG. A & B

- | | |
|-----------------------------------|---------------------------|
| 01 Çalıştırma anahtarı / Durdurma | 07 oz toplayıcı |
| 02 - | 08 Toz torbası |
| 03 Hız değıştiricisi | 09 - |
| 04 Sıkma kolu | 10 Tutma sapı |
| 05 Zımpara kâğıdı | 11 Kömürler |
| 06 Kâğıt tespit sistemi | 12 Havalandırma delikleri |

Kartonun içeriğı

FIG. C

Makinenin montajı

FIG. D

- | | |
|---|------|
| 01 Toz toplayıcının takılması | 03 - |
| 02 Zımpara kâğıdının takılması (bkz. sarf malzeme-
lerinin değıştirilmesi) | 04 - |

Makinenin kullanışlılığı

FIG. E

- | | |
|---------------------------|----------------------|
| 01 Çalıştırma ve durdurma | 03 - |
| 02 Benimsenecek hareket | 04 Varyatör kullanma |

Makinenin ayarları

FIG. F

- | | |
|-----------------------------|------|
| 01 Bant gerilimini ayarlama | 02 - |
|-----------------------------|------|



TU

Tüketim malzemelerinin değiştirilmesi

FIG. G

- ① Zımpara kâğıdını değiştirme
- ② Kömürlerin değiştirilmesi
Kömürlerin olası değiştirilmesi için, satıcınızla temas kurun.

Temizlik ve bakım

- ① Makineyi ve havalandırma deliklerini temiz ve tozlardan arındırılmış olarak tutun
- ② Dikkat : alçıyı zımparalamak makinede ciddi bir hasar oluşmasına yol açabilir



CS

Popis a označení součástí stroje

FIG. A & B

- | | | | |
|----|--------------------------------|----|-------------------|
| 01 | Çalıştırma anahtarı / Durdurma | 07 | Sběrač prachů |
| 02 | - | 08 | Sáček na prach |
| 03 | Hız değıştiricisi | 09 | - |
| 04 | Stahovací páka | 10 | Držadlo |
| 05 | Brusný papír | 11 | Kömürler |
| 06 | Systém pro uchycení papíru | 12 | Ventilační otvory |

Obsah krabice

FIG. C

Montáž stroje

FIG. D

- | | | | |
|----|---|----|---|
| 01 | Připevnění lapače prachu | 03 | - |
| 02 | Připevnění brusného papíru (viz výměna opotřebovaných součástí) | 04 | - |

Chod stroje

FIG. E

- | | | | |
|----|------------------|----|--------------------|
| 01 | Pohyb k osvojení | 03 | - |
| 02 | Pohyb k osvojení | 04 | Použití regulátoru |

výměna komponentu

FIG. F

- | | | | |
|----|-----------------------|----|---|
| 01 | Nastavit napětí pásku | 02 | - |
|----|-----------------------|----|---|



CS

výměna komponentu

FIG. G

- ① Výměna brusného papíru
- ② Kömürlerin deđiřtirilmesi
V p  p  de pot  ebn   výměny uhlí se obraťte na svého prodejce.

Ciřten   a   dr  ba

- ① Udr  ovat stroj a v  trac   otvory   ist   bez prachu
- ② Pozor na brouřen   s  dry – to môže stroj v   n   poř  kovat



SK

popis a označenie súčastí stroja

FIG. A & B

- | | |
|---------------------------------|----------------------|
| 01 Spínač štart/stop | 07 Zberač prachu |
| 02 - | 08 Vrečko na prach |
| 03 Plynulý prevod | 09 - |
| 04 Sťahovacia páka | 10 Držadlo |
| 05 Brusný papier | 11 Uhlíky |
| 06 Systém na uchytienie papiera | 12 Ventilačné otvory |

Obsah krabice

FIG. C

Montáž stroja

FIG. D

- | | |
|---|------|
| 01 Pripevnenie lapača prachu | 03 - |
| 02 Pripevnenie brusného papiera (pozri výmenu opotrebovaných súčiastok) | 04 - |

Chod stroja

FIG. E

- | | |
|-------------------------|------------------------|
| 01 Spustenie a vypnutie | 03 - |
| 02 Pohyb na osvojenie | 04 Použitie regulátora |

Nastavenie stroja

FIG. F

- | | |
|---------------------------|------|
| 01 Nastaviť napätie pásky | 02 - |
|---------------------------|------|



SK

Výmena komponentov

FIG. G

- ① Výmena brusného papiera
- ② Výmena uhlíkov
V prípade potrebnej výmeny uhlia sa obráťte na svojho predajcu.

Čistenie a údržba

- ① Udržovať stroj a vetracie otvory čisté bez prachu
- ② Pozor na brúsenie sadry – môže to stroj vážne poškodiť



HE

תיאור ו תיאור ואיתור של מכללי המכונה האיתור של מכללי המכונה

FIG. A & B

- | | |
|-----------------------|--------------------|
| 01 מתג הפעלה\עצירה | 07 אמצעי איסוף אבק |
| 02 - | 08 שק לאבק |
| 03 שנאי המהירויות | 09 - |
| 04 מנוף הידוק | 10 ידית אחיזה |
| 05 נייר זכוכית | 11 מברשות פחם |
| 06 אמצעי להצמדת הנייר | 12 פתחי איורור |

תכולה של תיבת הקרטון

FIG. C

הרכבת המכונה

FIG. D

- | | |
|---|------|
| 01 התקנת האמצעי איסוף אבק | 03 - |
| 02 התקנת נייר הזכוכית (ראה החלפת פריטים מתכלים) | 04 - |

כושר תפקוד המכונה

FIG. E

- | | |
|--------------------|----------------|
| 01 התנעה ועצירה | 03 - |
| 02 התנועה שיש לאמץ | 04 שימוש בווסת |

החלפה של פריטים מתכלים

FIG. F

- | | |
|-------------------------|------|
| 01 לווסת את מתיחות הסרט | 02 - |
|-------------------------|------|



HE

ניקויא חזקה

FIG. G

- ① החלפת נייר הזכוכית
- ② החלפת מברשות פחם
גובה הגבהה; 127/מהלך הסכינים

אחזקה, המלצות ועצות

- ① יש להחזיק את המכונה ופתחי האיוורור שלה נקיים וללא אבק
- ② אזהרה - נסיון לליטוש גבס יכול לגרום לנזק חמור למכונת הליטוש



AR

توصيف و تحديد أجزاء الآلة

FIG. A & B

- | | |
|-------------------------|------------------|
| 01 مفتاح تشغيل / إيقاف. | 07 مُجمّع الجذاذ |
| 02 - | 08 ليس الجذاذ |
| 03 مغير السرعة. | 09 - |
| 04 رافعة القُبض | 10 فلتر الجذاذ |
| 05 ورق لناشط | 11 قضبان لربون. |
| 06 نظام تثبيت الورق | 12 مخرج التهوية |

محتوى الكارتونة.

FIG. C

تجميع أجزاء الآلة.

FIG. D

- | | |
|---|------|
| 01 تركيب ملتقط الجذاذ | 03 - |
| 02 تركيب الورق الناشط (انظر استبدال المستهلكات) | 04 - |

جاهزية الآلة.

FIG. E

- | | |
|-------------------------|-------------------|
| 01 تشغيل و إيقاف. | 03 - |
| 02 طريقة القيام بالحركة | 04 استعمال المنظم |

ضبط وظائف الآلة.

FIG. F

- | | |
|--------------------------------|------|
| 01 اضبط الجهد الكهربائي للحزام | 02 - |
|--------------------------------|------|



AR

استبدال المستهلكات.

FIG. G

- ① تغيير الورق الكاشط
- ② استبدال قضبان الكربون.
الرجاء الاتصال ببائِعك في حالة استبدال قضبان الكربون

صيانة، إرشادات و نصائح

- ① تُبقى المكنة و مخارج التهوية التابعة لها نظيفة من غبار
- ② احذر: إن صنفرة الجبس قد تسبب أ عطلا جسيمة للمكنة



HU

A gép alkotóelemeinek leírása és beazonosítása

FIG. A & B

- | | |
|-----------------------------|------------------|
| 01 Indító/leállító kapcsoló | 07 Porgyűjtő |
| 02 - | 08 Porzsák |
| 03 Sebességszabályozó | 09 - |
| 04 Szorítókar | 10 Fogantyú |
| 05 Csiszolópapír | 11 Szénkefék |
| 06 Papírrögzítő | 12 Szellőzőrések |

A doboz tartalma

FIG. C

A gép összeszerelése

FIG. D

- | | |
|--|------|
| 01 Porgyűjtő felszerelése | 03 - |
| 02 Csiszolópapír felszerelése (ld. fogyóanyagok cseréje) | 04 - |

A gép működése

FIG. E

- | | |
|---------------------------|--------------------------|
| 01 Beindítás és leállítás | 03 - |
| 02 A készülék mozgatása | 04 Szabályozó használata |

A gép beállítása

FIG. F

- | | |
|------------------------------|------|
| 01 Szalagfeszítés beállítása | 02 - |
|------------------------------|------|



HU

Fogyóanyagok cseréje

FIG. G

- ① Csiszolópapír cseréje
- ② Szénkefék cseréje
A szénkefék esetleges cseréje végett kérjük lépjen kapcsolatba viszonteladójával.

Karbantartás, javaslatok és tanácsok

- ① A készüléket és szellőzőréseit tartsa tisztán, pormentesen
- ② Figyelem: gipsz csiszolása súlyosan megrongálhatja a gépet



SL

Opis in oznaka sklopov stroja

FIG. A & B

- | | |
|---------------------------------|-----------------------|
| 01 Stikalo delovanje / stop | 07 Zbiralnik za prah |
| 02 - | 08 Vrečka za prah |
| 03 Frekvenčni pretvornik | 09 - |
| 04 Vzvod za vpenjanje | 10 Ročica za držanje |
| 05 Brusilni papir | 11 Oglikove elektrode |
| 06 Sistem za pritrditev papirja | 12 Ventilacijske reže |

vsebina kartona

FIG. C

sestava stroja

FIG. D

- | | |
|--|------|
| 01 Montaža zbiralnika prahu | 03 - |
| 02 Montaža brusilnega papirja (glej menjavo potrošnih elementov) | 04 - |

funkcionalnost stroja

FIG. E

- | | |
|---------------------------------|-------------------------------------|
| 01 Vklop delovanja in ustavitev | 03 - |
| 02 Potrebni premik | 04 Uporaba frekvenčnega pretvornika |

nastavitve stroja

FIG. F

- | | |
|-----------------------------|------|
| 01 Nastaviti napetost traku | 02 - |
|-----------------------------|------|



SL

menjava potrošnih delov

FIG. G

- ① Zamenjava brusnega papirja
- ② Menjava ogljikovih elektrod
Za morebitno zamenjavo ogljikovih elektrod se, prosimo, obrnite na našega prodajalca .

vzdrževanje, priporočila in nasveti

- ① Pazite, da ostanejo stroj in reže za zračenje na stroju čisti, brez prahu
- ② Pozor poliranje mavca lahko resno poškoduje stroj



ET

Masina osade kirjeldus ja eristamine

FIG. A & B

- | | |
|--------------------------------|-----------------------|
| 01 Käivitus/kinnipanekulüli | 07 Tolmukoguja |
| 02 - | 08 Tolmukott |
| 03 Kiiruste muutja | 09 - |
| 04 Survehoob | 10 Käepide |
| 05 Liivapabe | 11 Süsinikud |
| 06 Liivapaberi kinnitussüsteem | 12 Ventilatsiooniavad |

Karbi sisu

FIG. C

masina kokkupanek

FIG. D

- | | |
|---|------|
| 01 Tolmu rekuperaatori paigaldamine | 03 - |
| 02 Liivapaberi paigaldamine (vaata kasutatud osade väljavahetamist) | 04 - |

Masina funktsionaalsus

FIG. E

- | | |
|-----------------------------|-------------------------|
| 01 Käivitamine ja peatamine | 03 - |
| 02 Ümberlütamine | 04 Ümberlüli kasutamine |

masina seaded

FIG. F

- | | |
|--|------|
| 01 Lihvimislindi pinguse reguleerimine | 02 - |
|--|------|



ET

kuluvate osade asendamine

FIG. G

- ① Liivapaberi väljavahetamine
- ② Süsinike vahetamine
Kui tekib vajadus sütt vahetada, kontakteeruge edasimüüjaga

hooldus, soovitused ja nõuanded

- ① lihvimismasin ja selle ventilatsiooniavad tuleb hoida tolmuvabadena
- ② Ettevaatust, kipsi lihvimine võib põhjustada lihvimismasinale raskeid kahjustusi



LV

Mašīnas daļu apraksts un uzstādīšana

FIG. A & B

- | | | | |
|----|---------------------------------|----|---------------------|
| 01 | Slēdzis ieslēgšanai/izslēgšanai | 07 | Dulkiņu surinktuvas |
| 02 | - | 08 | Maišas dulkēms |
| 03 | Ātruma pārslēdzējs | 09 | - |
| 04 | Prispaudimo svirtis | 10 | Valdymo rankena |
| 05 | Šlifavimo popierius | 11 | Ogles |
| 06 | Popieriaus fiksavimo sistema | 12 | Ventiliacijos angos |

kastes saturs

FIG. C

mašīnas montāža

FIG. D

- | | | | |
|----|--|----|---|
| 01 | Dulkių rekuperatoriaus montavimas | 03 | - |
| 02 | Šlifavimo popieriaus uždėjimas (žr. susidėvinčių dalių keitimas) | 04 | - |

mašīnas funkcionalitāte

FIG. E

- | | | | |
|----|--------------------------|----|--------------------------|
| 01 | Ieslēgšana un izslēgšana | 03 | - |
| 02 | Judesiai | 04 | Regulatoriaus naudojimas |

mašīnas regulēšana

FIG. F

- | | | | |
|----|-------------------------------|----|---|
| 01 | Juostos įtempimo reguliavimas | 02 | - |
|----|-------------------------------|----|---|



LV

aizvietot patērētās daļas

FIG. G

- ① Šlifavimo popieriaus pakeitimas
- ② Ogļu nomaiņa
Galīgai ogļu nomaiņai griežieties pie sava mazumtirgotāja.

apkope, rekomendācijas un padomi

- ① Prietaiss ir jo ventilācijas angos turi būti švarūs, be dulkių
- ② Dėmesio : šlifuojant gipsą galima rimtai sugadinti prietaisą..



LT

Mašinos detalių aprašymas ir krypties nustatymas

FIG. A & B

- | | |
|-----------------------------------|-------------------------|
| 01 Jungiklis įjungtas/išjungtas | 07 Puteklių savacėjs |
| 02 - | 08 Puteklių maiss |
| 03 Greičio svyravimai | 09 - |
| 04 Piespiešanas svira | 10 Rokturis |
| 05 Abrazīvais papīrs | 11 Anglys |
| 06 Papīra nostiprināšanas sistēma | 12 Ventilācijas atveres |

Kartono sudėtis

FIG. C

Mašinos surinkimas

FIG. D

- | | |
|---|------|
| 01 Puteklių rekuperatoria uztādišana | 03 - |
| 02 Abrazīvā papīra uztādišana (skatīt nolietoto daļu nomaiņu) | 04 - |

Mašinos funkcionavimas

FIG. E

- | | |
|-----------------------------|-----------------------|
| 01 Įjungimas ir sustabdymas | 03 - |
| 02 Pārslēgšana | 04 Pārslēga lietošana |

Mašinos reguliavimas

FIG. F

- | | |
|----------------------------------|------|
| 01 Lentas sprieguma noregulēšana | 02 - |
|----------------------------------|------|



LT

Naudojamos produkcijos pakeitimas

FIG. G

- ① Abrazivą papirą nomaina
- ② Anglių pakeitimas
Norėdami pakeisti anglis, kreipkitės į pardavėją.

Priežiūra, rekomendacijos ir patarimai

- ① turėt mašinu un tās ventilācijas atveres tīras no putekļiem
- ② Uzmanību, ģipša slīpēšana var nopietni bojāt slīpmašīnu



	Tension et fréquence assignée: Nominal frequency and power: Spannung und Frequenz: Tensión y frecuencia fijada: Tensione e frequenza assegnata: Tensão e frequência fixa: Aangewezen spanning en frequentie: Ονομαστική τάση και συχνότητα: Napięcie i częstotliwość przydzielona: Jännite ja määrittäty taajuus: Angiven spänning och frekvens: Anført spænding og frekvens: Tensiune și frecvență de lucru:	Заданное напряжение и частота: Tahsis gerilimi ve frekansı: Stanovené napětí a frekvence: Stanovené napätie a frekvencia: מחצית ותדר מוקצב. الغاطية والذبذبة المبرمجة. Névleges feszültség és frekvencia: Napetost in določena frekvenca: Консумирано напрежение и честота : Määratud pinge ja sagedus Nustatyta įtampa ir dažnis Noteiktais spriegums un frekvence.	230 V ~ 50 Hz
	Puissance assignée: Nominal power: Leerlaufdrehzahl: Potencia fijada: Potenza assegnata: Potência assinada: Onbelast toerental: Ονομαστική ισχύς : Prędkość na biegu jałowym: Teho: Angiven effekt: Anført styrke: Putere de lucru:	Заданная мощность: Tahsis edilen güç: Stanovený příkon: Predpísaný výkon: כוח מוקצב. القدرة المبرمجة. Névleges teljesítmény : Določena jakost: Консумирана мощност: Määratud võimsus. Nustatyta galia Noteiktā jauda	400 W
	Vitesse à vide: No-load speed: Drehzahl unbelastet: Velocidad vacía: Velocità a vuoto: Velocidade no vácuo: Leerlaufdrehzahl: Ταχύτητα στο κενό: Prędkość bez bciążenia: Tyhjäkäyntinopeus Tomgångshastighet: Hastighed i ubelastet tilstand: Viteza în gol:	Скорость вращения на холостом ходу: Boşalma hızı: Rychlost naprázdno: Rýchlosť pri chode naprázdno: מהירות ריק. السرعة على الفارغ. Üres sebesség: Prosti tek: Скорост на празни обороти: Kiirus tühikäigul Tuščio prietaiso greitis Tukšgaitas ātrums	300 - 1700 m/min



	Classe d'isolement : 2 Insulation class : 2 Isolierung klasse : 2 Aislamiento clase :2 Isolamento classe :2 Isolamento classe :2 Isolatje Klasse : 2 Εργαλειο τάξης : 2 Izolacja Klasy :2 Eristysluokka :2 Isolering Klass :2 Isoleringsklasse 2 Clasă izolație :2	Класс изоляции 2 : Yalıtım derecesi :2 Třída izolace :2 Izolačný systém 2 סוג בידוד 2 فئة العزل 2 Szigetelési osztály :2 Razred izolacije :2 Инструмент Клас :2 Isolatsiooniklass 2 Izoliācijas rūšis 2 Isolācijas klase 2	X
---	--	--	---

	Conformité européenne Conforms to EC standards : CE-Konformität : Cumple con las directivas CE : Conforme alle norme CE : Conforme às normas CE : Voldoet aan de EG-normen : Συμφώνο με τα πρότυπα Zgodność z normami CE : EU-standardien mukainen : EU-standardien mukainen : Overholder EU standarderne : Conform cu normele europene:	соответствие европейским стандартам: Avrupa uygunluk : evropská shoda : európska dohoda : התאמה לתקנים האירופיים مطابق للمواصفات الأوروبية evropska ustreznost : európai megfeleléség : Съответствие с европейските норми : Euroopa Liidu vastavusmärk Europinių normų atitikima Atbilstība Eiropas standartiem	X
---	--	---	---

	Lire les instructions avant usage : Read the instructions before use : Vor Einsatz des Geräts Anweisung lesen : Léase las instrucciones antes de usar : Leggere le istruzioni prima dell'uso : Ler as instruções antes da utilização : Lees voor het gebruik de instructies : Διαβάστε τις οδηγίες χρήσης : Zapoznać się instrukcją przed użyciem : Lue ohjeet ennen käyttöä : Läs anvisningarna före användning : læs instruktionerne før brug Înainte de utilizare, cititi instructiunile :	Внимательно прочитайте следующие инструкции : Kullanmadan talimatları okuyunuz : Pozorně si přečtěte následující pokyny : Pred použitím si prečítajte pokyny : זרם חילופי اقرأ التعليمات قبل الاستخدام használat előtt olvassuk el az utasítást : Pred uporabo preberite ustrezna navodila : Прочетете указанията за употреба : Enne kasutamist lugege instruksiooni Prieš naudojimą perskaityti instrukciją izlasīt instrukcijas pirms lietošanas	X
---	---	--	---

	Danger : Danger : Gefahr : Peligro : Pericolo : Perigo : Gevaar : Κινδυός : Niebezpieczeństwo : Vaara : Fara : Fare : Pericol :	Опасно : Tehlike : Nebezpečí : Nebežpečenstvo : סכנה خطر Veszély : Nevarnost: Опасност : Oht Pavojus Bistamība	X
---	---	--	---



	Porter des lunettes de sécurité : Wear protective eyewear : Schutzbrille tragen : Llevar puestas gafas protectoras : Portare de gli occhiali di sicurezza : Utilizar óculos de segurança : Draag een veiligheidsbril : Φορέστε Προστατευτικά γυαλιά : Zakładać okulary ochronne : Käytä suojalaseja : Använd skyddsglasögon : Der skal benyttes sikkerhedsbriller : Purtati ochelari de protecție :	Наденьте защитные очки : Güvenlik gözlükleri takın : Používejte bezpečnostní brýle : Noste ochranné okuliare : תוהיטב יפקשמ ביכרהל אן حملك نظارات وقاية. Viseljen védőszemüveget : Nositi zaščitna očala : Да се използва защитни очила : Kandke kaitseprille Nešioti apsauginius akinius Valkāt aizsargbrilles	X
---	--	--	---

	Porter un masque anti-poussière: Wear a dust mask : Staubschutzmaske tragen : Llevar puesta una careta de protección contra el polvo : Indossare una mascherina anti-polvere : Utilizar uma máscara anti-poeira : Draag een stofmasker : χρήση προστατευτική μάσκα : Zakładać maskę przeciwpylową Käytä pölysuojust : Bär mask mot damm : Der skal benyttes beskyttelsesmaske mod støv: Purtati mască anti-praf :	Наденьте респиратор : Toza karşı maske takın : Používejte masku proti prachu : Noste ochrannú masku proti prachu : קבא דגן הכסמ שובחל אן لبس قناع مضاض للغبار. Viseljen porvėdė maskot Nositi zaščitno masko proti prahu: Да се използва защитна маска : Kandke tolmumaski. Dėvėti respiratorių Valkāt aizsarg masku pret putekļiem	X
---	--	--	---

	Porter une protection auditive: Wear hearing protective equipment: Gehörschutz tragen: Llevar puesta una protección auditiva: Portare una protezione uditiva: Utilizar uma protecção auditiva: Draag gehoorbeschermers: Φορέστε Προστατευτικά ακουστικά Zakładać słuchawki ochronne Käytä kuulosuojaimia: Bär hörselskydd: Der skal benyttes høreværn: Purtati căști de protecție auz:	наденьте средства звуковой защиты: İşitsel koruma aleti takın: Používejte ochranu sluchu: Noste ochranné slúchadlá: יש ל הרכיב הגנת שמיעה لبس عوذة خضض الضحيج. Viseljen fūlvėdėt Nositi zašito ušes: Да се използва слухови защитни средства: Kandke kõrvakaitset Nešioti apsaugą nuo triukšmo valkāt dzirdes aizsarglīdzekli	X
---	---	--	---

	Porter des gants : Use rubber gloves : Schutzhandschuhe tragen : Llevar guantes de protección : Indossare i guanti di protezione : Utilizar luvas de protecção : Draag veiligheidshandschoenen : χρήση προστατευτικών γαντιών : Używać rękawic ochronnych : Käytä suojakäsineitä : Använd skyddshandskar : Der skal benyttes handsker : Purtati mănuși :	Наденьте перчатки : Eldiven takın : Noste rukavice : Noste rukavice : תופכפ שובלל אן لبس قفازات. Viseljen keszyű t Nositi rokavice: а се използват предпазни ръкавици : Kandke kindaid Muvēti pirštines Valkāt cimdus	X
---	---	--	---





	Niveau de vibration : Hand/arm vibration level : Vibrationspegel Hand/Arm : Nível de vibración mano/brazo : Livello di vibrazione mano/braccio : Nível de vibração mão/braço : Trillingsniveau hand/arm : Στάθμη κρατ/οασμάν : Poziom vibracji rżka/ramiż : Táirínáso: Vibrationsnivå hand/arm : Vibrationsniveau : Nível vibrații :	Уровень вибрации : Titreşim seviyesi : Úroveň vibrací : Hladina vibrací : רמת תנודות مستوى الارتجاج. Vibrációsztint : Nivo vibracij : Равнище : Vibrācijas līmenis. Vibrācijas lygis Vibratsiooni nivo	1,215 m/s ²
--	---	--	------------------------

VIBRATIONS:

Total des valeurs de vibration (somme vectorielle des trois directions) déterminée selon EN 60745:

a	1,215 m/s ²
Incertitude K	1,5 m/s ²

L'amplitude d'oscillation peut être utilisée comme valeur de comparaison d'outils électroportatifs.

Attention: Si l'outil électroportatif est utilisé pour d'autres applications, avec d'autres outils de travail, l'amplitude d'oscillation peut être différente.

	Niveau de puissance acoustique : Acoustic power level : Schalleistungspegel : Nível de potencia acústica : Livello di potenza acustica: Nível de potência acústica: Niveau akoestisch vermogen : Στάθμη Ονομαστική Θορύβου : Poziom mocy akustycznej : Käytä suojalaseja : Ljudstyrkenivå : Lydstyrke : Nível putere acustică :	уровень мощности звука : Akustik basınc seviyesi : Hladina zvukového výkonu: Hladina zvukového výkonu: רמת כוח אקוסטי. مستوى الضجيج. a hangnyomás szintje : Nivo akustične jakosti : Равнище на вибрации : Helirõhmsuse nivoo Triukšmo lygis Akustiskās jaudas līmenis	91 dB (A)
--	---	--	-----------

NIVEAU SONORE D'EMISSION: A VIDE

Pression acoustique LpA poste opérateur	80 dB
Incertitude	3

Puissance acoustique LWA	91 dB
Incertitude	3

Valeurs déterminées suivant le code d'essai de l'annexe B de la norme EN 61029-1 avec emploi des normes de base ISO 11201 et ISO 3744.

Les niveaux de pression acoustique obtenus in situ dépendent:

- Des niveaux réels de la machine considérées, en prenant en compte les incertitudes déclarées;
- Du local et de l'installation de la machine. Préférez une pièce dont l'acoustique est plus feutrée. Evitez les pièces vide à grande résonance. Placez vous auprès d'une fenêtre le cas échéant.
- Des outils montés, des pièces travaillées, des réglages choisis,...

	Niveau de pression acoustique : Acoustic pressure level : Schalldruckpegel : Nível de presión acústica : Livello di pressione acustica : Nível de pressão acústica : Niveau akoestische druk : Στάθμη Θορύβου : Poziom mocy akustycznej : Käytä kuulosuojaimia: Ljudtrycksnivå : Lydtryk : Nível presiune acustică :	Уровень акустического давления. : Akustik basınc seviyesi : Hladina akustického tlaku : Hladina akustického tlaku : רמת לחץ אקוסטי. مستوى الضغط السمعي. A hangnyomás szintje : Nivo akustičnega pritiska: Равнище на акустично налягане : Helirõhu nivoo Akustinio spaudimo lygis Akustiskā spiediena līmenis	80 dB (A)
--	--	--	-----------





	Soumis à recyclage	Не выбрасывайте в мусорный ящик	X
	Subjected to recycling	Atmayiniz :	
	Sujeto a reciclaje	Nevyahazujte je do bežného odpadu :	
	Sottoposti a riciclaggio	Neodhadzovat :	
	Sujeitos à reciclagem	אין לזרוק סוללות	
	Não deite no lixo :	فلا ترمدها هكذا في القمامة.	
	Niet wegwerpen :	ne mečíte!	
	Μην την πετάτε :	Ne odvržite ga/jih vstran :	
	Nie wyrzucać :	Не го изхвърляйте :	
	Älä heittää pois luontoon :	Ärge visake seda minema :	
	Batteriet får inte kastas :	Nemétykíte :	
	Bortkast det ikke :	Nemest :	
	Nu le auncati :		

FR-Recyclage des déchets:

Les outils, accessoires et leur emballages doivent suivre une voie de recyclage adaptée. Conformément aux directives Européenne 2002/96/CE et 91/157/CEE, les composants d'un produit doivent être séparés, collectés, recyclés ou éliminés en conformité avec les réglementations environnementales en vigueur. Les appareils, batteries, piles, huiles, emballages devront être déposés dans les systèmes d'élimination des déchets spéciaux tels que déchetteries. Renseignez vous auprès de votre commune pour connaître l'organisme le plus proche à même de retraiter ou de collecter ces déchets.

EN-Waste recycling:

The tools, accessories and their packaging must use an appropriate recycling channel. In compliance with European Directives 2002/96/EC and 91/157/EEC, a product's components must be separated, collected, recycled or eliminated in accordance with the environmental regulations in force. The appliance, batteries, oils and packaging must be deposited in the special waste elimination systems such as the waste collection centres. Ask your commune for information on the nearest organisation in a position to reprocess or collect this waste

ES-Reciclado de los residuos:

Las herramientas, los accesorios y los envases tienen que seguir la vía de reciclaje adecuada. En virtud de las directivas europeas 2002/96/CE y 91/157/CEE, los componentes de un producto deben separarse, recogerse, reciclarse o eliminarse de acuerdo con las regulaciones medioambientales vigentes. Los aparatos, baterías, pilas, aceites, envases deberán llevarse a los centros de eliminación de residuos especiales tales como los ecoparques. Pedir información al municipio par conocer el centro más cercano apto para reciclar o recoger dichos residuos.

IT-Riciclaggio dei rifiuti:

Gli apparecchi, i loro accessori ed imballaggi devono essere sottoposti ad un processo di riciclaggio appropriato. In conformità con le direttive europee 2002/96/CE e 91/157/CEE, i componenti di un prodotto devono essere separati, raccolti, riciclati o smaltiti in conformità con le normative ambientali in vigore. Gli apparecchi, le batterie, le pile, gli oli, gli imballaggi dovranno essere conferiti nei sistemi di smaltimento dei rifiuti speciali come le isole ecologiche. Informarsi presso il proprio comune per sapere qual è l'ente più vicino in grado di fare il trattamento o la raccolta differenziata di questi rifiuti

PT-Reciclagem do lixo:

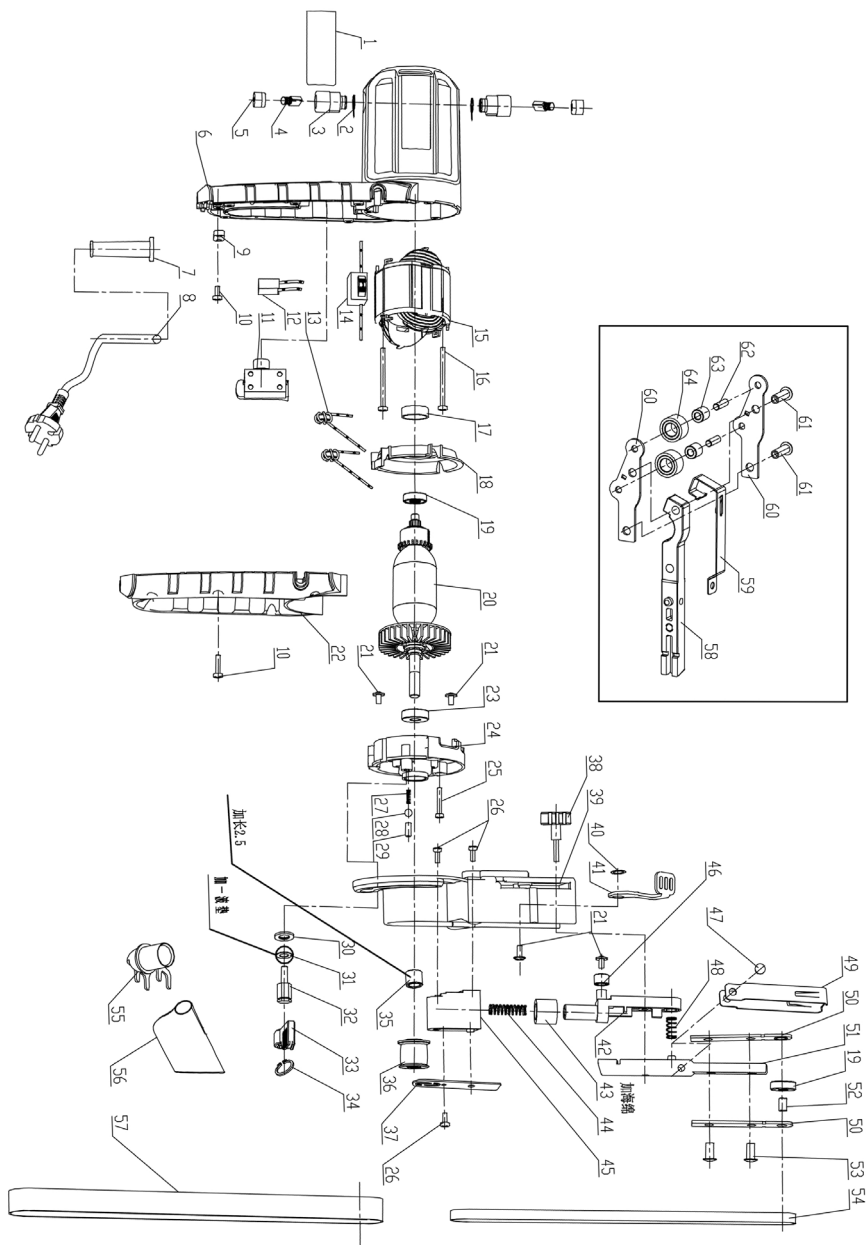
As ferramentas, acessórios e suas embalagens devem seguir um canal de reciclagem adaptado. Conformemente às diretivas europeias 2002/96/CE e 91/157/CEE, os componentes de um produto devem ser separados, recolhidos, reciclados ou eliminados de acordo com as regulamentações ambientais em vigor. Os aparelhos, baterias, pilhas, óleos e embalagens deverão ser depositados nos sistemas de eliminação de detritos especiais, tais como unidades de triagem de detritos. Informar-se junto ao seu concelho municipal para conhecer o órgão mais próximo habilitado a evacuar ou recolher estes detritos.

	Poids :	Bec :	2,0 kg
	Weight :	Ağırlık :	
	Gewicht :	Hmotnost :	
	Peso :	Hmotnost' :	
	Peso :	משקל	
	Peso :	العوزن.	
	Gewicht :	Súly :	
	Βάρος :	Teža :	
	Masa :	Терло :	
	Paino :	Raskus	
	Vikt :	Svoris	
	Vægt :	Svars	
	Greutate :		





YO 400





VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING
DECLARATION DE CONFORMITE
KONFORMITÄSERKLÄRUNG
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE
OM ÖVERENSSTÄMMELSE
Overensstemmelseerklæring

Declarație de conformitate

Декларация соответствия

UYGUNLUK BEYANI

Prohlášení shody

Декларация за съответствие с нормите

DECLARACION DE CONFORMIDAD
DICHIAZIONE DI CONFORMITA
DECLARATION CONFORMITY
DEKLARACJA ZGODNOSCI Z NORMAMI
VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS

Δήλωση συμμόρφωσης/συμμόρφωσης

Vyhlasenie zhody

הצהרת תואמת

التصديق بالطابق

Egyezőségi nyilatkozat

Izjava o skladnosti

Ondergetekende,
Le soussigné,
Der Unterzeichner,
O abaixo assinado,
Undertecknad,
Долуподписаният
Undertegnede
Subsemnatul,
Я, нижеподписавшийся,
Imzalayan,
Níže podepsaný,

Personne autorisée à constituer
le dossier technique:
Christophe HUREL

El suscrito,
Il sottoscritto,
The undersigned,
Nízej podpísany
Allekirjoittanut,
Ουπτογεγραμμένος
Nižšie podpísaný
החתום מטה
الجوق ع أدناه
Alulírott,
Podpisani,

Verklaart hiermede dat,
Déclare par la présente que,
Erklärt hiermit daß,
Declara pela presente que,
Förklarar härmed att
Заявява с настоящото
erklærer hermed, at
Declar prin prezenta că,
настоящим подтверждаю, что
Mevcut belgeyle beyan ediliyor ki,
tímtó prohlášeje, že,



FAR GROUP EUROPE
192 Avenue Yves Farge
37700 Saint-Pierre-des-Corps
FRANCE

Declara por la presente, que,
Dichiare che,
Declares that,
OÖwiadca niniejszym, że
Ilmoittaan täten että,
Δηλώνει με την Παρούσα
týmto vyhlasuje, že
מצהיר בזה כי
يصرح إستنادا على ذلك
kijelentem, hogy a készülék Izjavlja da,

**Ponceuse lime électrique - Filing sander - Elektronikfeile - Lijadora de banda - Levigatrice a nas-
tro - Lixadeira de correia - Lixadeira de correia - Strip schuurmachine - Λειαντήρας ώνης - Szlifiera
tasmowa - Nauhahiomakone - Bandslipmaskin - Lentova šlifovačna машина - Båndpudser - Mašinā de
şlefuit cu bandă - Ленточная шлифовальная машина - Bantli parlatma makinesi - Pásová bruska - Pásová brúška - פס
ממרטת - آلة صرقل شريطية. - Szalagos csiszológép - Tračni brusilnik - Lintlihvija - Lentas slipmašina - Dažninė šlifavimo mašina**

code

FARTOOLS / 115458 / YO 400 / S1T-YH-13

In overeenstemming is met en Voldoet aan EG richtlijnen,
Est conforme et satisfait aux normes CE,
Den folgenden EU-Bestimmungen entspricht,
Respeita e está em conformidade com as normas CE,
Överensstämmer med och uppfyller EG-standarder,
Съответства и отговаря европейските норми
er i överensstemmelse med og overholder EU standarderne
Este conform şi satisface normele CE

**полностью соответствует и удовлетворяет
требованиям стандартов ЕС**

CE şartlara uygundur,
odpovídá normám ES.

006/42/EC 2014/30/EU 2011/65/EU

EN60745-1:2009+A11:2010
EN60745-2-4:2009+A11:2011
EN55014-1:2006+A1:2009+A2:2011
EN55014-2:2015
EN61000-3-2:2014
EN61000-3-3:2013

Cumple con la directivas de la CE,
È conforme alle direttive CEE,
Complies with the EEC standards,
Odpowiada normom UE,
Täyttää EU-vaatimukset,
Είναι σύμφωνα και ανταποκρίνεται στα Πρότυπα CE
zodpovedá normám ES.
מתאים ועונה לתקני
באן الجهاز يطابق ويلبي مع مجموعة الدول الأوروبية
kielégíti a CE szabványok előírásait.
Je v skladu z in izpolnjuje norme Evropske skupnosti.

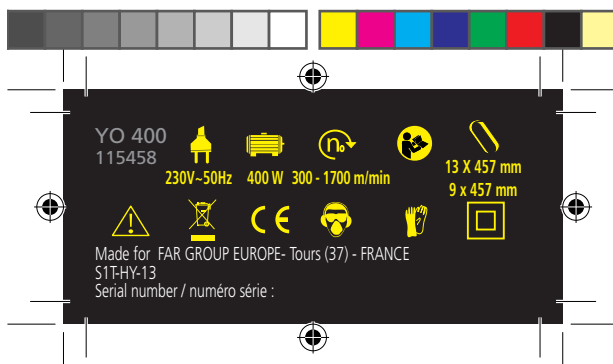
Christophe HUREL,
Président Directeur Général
03/01/2016
Fait à Saint Pierre des Corps

© FAR GROUP EUROPE





Plaques signalétiques - naamplaatjes - placas de identificación - placas de identificação - targhette - machine labels



115458-Sticker-B.indd 2

1/03/13 12:24:10



FR. GARANTIE

Cet outil est garanti contractuellement contre tout vice de construction et de matière, à compter de la date de vente à l'utilisateur et sur simple présentation du ticket de caisse. La garantie consiste à remplacer les parties défectueuses. Cette garantie n'est pas applicable en cas d'exploitation non conforme aux normes de l'appareil, ni en cas de dommages causés par des interventions non autorisées ou par négligence de la part de l'acheteur. La garantie ne s'applique pas sur les dommages causés par une défaillance de l'outil.

DE. GARANTIE

Die Garantiezeit für dieses Gerät in bezug auf Konstruktions- und Materialfehler beträgt lt. Vertrag bei Vorlage des Kassenbons. Die Garantieleistung besteht im Ersatz schadhafter Teile. Die Garantie erlischt bei einem Einsatz des Geräts, der nicht normentsprechend ist, bei Schäden, die auf unsachgemäße Eingriffe zurückzuführen sind bzw. bei Nachlässigkeit seitens des Käufers. Die Garantie erstreckt sich nicht auf Schäden, die auf Fehlfunktionen des Geräts zurückzuführen sind.

IT. GARANZIA

Quest' attrezzo è garantito per contratto contro qualsiasi difetto di costruzione e di materia, a partire dalla data di vendita all' utente e su semplice presentazione dello scontrino. La garanzia consiste nel sostituire le parti difettose. Questa garanzia non è applicabile in caso di sfruttamento non conforme alle norme dell' apparecchio, né in caso di danni causati da interventi non autorizzati o da negligenza da parte dell' acquirente. La garanzia non si applica ai danni causati da un' avaria dell' attrezzo.

EN. GARANTEE

This tool is guaranteed, in writing, against any defect in manufacture or parts from the date of sale, upon simple presentation of the sales slip. The guarantee is limited to the replacement of faulty parts. This guarantee is not applicable in the event of usage which is not conform with the intended usage of the apparatus, nor in the event of damage caused by unauthorised servicing or negligence on behalf of the purchaser. This guarantee does not apply to any damage caused by the failure of this tool.

ES. GARANTIA

Esta herramienta se garantiza contractualmente contra todo defecto de construcción y materia, a partir de la fecha de venta a l' usuario y sobre simple presentación del recibo de caja. La garantía consiste en sustituir a las partes defectuosas. Esta garantía no es aplicable en caso de explotación no conforme a las normas del aparato, ni en caso de daños causados por intervenciones no autorizadas o por negligencia por parte del comprador. La garantía no se aplica sobre los daños causados por un fallo del herramienta.

NL. GARANTIE

Dit gereedschap heeft een garantie tegen constructiefouten en materiaaldefecten, die geldig is vanaf de aankoopdatum door de gebruiker, op vertoning van de kassabon. De garantie betreft de vervanging van de defecte onderdelen. Deze garantie is niet van toepassing indien het apparaat niet volgens de normen gebruikt is, noch in geval van schade veroorzaakt door oneigenlijk gebruik of nalatigheid van de koper. De garantie is niet van toepassing op schade voortvloeiend uit een defect van het gereedschap.

PT. GARANTIA

Esta ferramenta tem uma garantia contratual contra qualquer defeito de construção e de material, a partir da data de venda ao utilizador e sobre simples apresentação do talão da caixa.. A garantia consiste em substituir as partes defeituosas. Esta garantia não é aplicável no caso de exploração não conforme às normas do aparelho, nem em caso de danos causados pelas intervenções não autorizadas ou por negligência da parte do comprador. A garantia não se aplica para os danos causados por uma falha da ferramenta.

EL. Εγγύηση

Το εργαλείο αυτό φέρει συμβατική εγγύηση για οποιόδήποτε έλαττωμα κατασκευής απ'ο την ημερομηνία Πώλησής στο χρήστη. με απλή Προσκόμιση της απ'ο'οεξής αγοράς. Η εγγύηση αποτελείται απ'ο την αντικατάσταση των ελαττωματικών τμημάτων. Η Παρούσα εγγύηση δεν εφαρμόζεται σε περίπτωση χρήσης μη σύμφωνα με τα Πρότυπα της συγκεκριμένης ή σε περίπτωση ζημιών που Προκλήθηκαν απ'ο μη εγκεκριμένη επέμβαση ή απ'ο αμέλεια του αγοραστή. Η εγγύηση "δεν εφαρμόζεται στις ζημιές που Προκαλούνται απ'ο βλάβη του εργαλείου Στάχυοι κενό Διασπασμοί-Παρεμβύσματα

PL. GWARANCJA

Narz'dzie jest obj'ete gwarancją na wszelkie wady konstrukcyjne i materia[owe, licząc od daty sprzeda' y u'ytownikowi i po okazaniu paragonu kasowego. Gwarancją obejmuje wymian' cz'aci wybrakowanych. Gwarancją nie znajduje zastosowania w przypadku u'ytowania niezgodnego z normami urz'adzenia, ani w przypadku szkód spowodowanych dzia[aniami niedozwolonymi lub zaniebdaniami ze strony nabywcy. Gwarancją nie obejmuje szkód powsta[ych z powodu upadku urz'adzenia.

SV. GARANTI

Detta verktyg har en avtalsenlig garanti mot konstruktions- och materialfel, från och med tidpunkten för användarens inköp och genom uppvisning av kassakvittot. Garantin består i att ersätta de bristfälliga delarna. Denna garanti gäller inte om användningen inte motsvarar apparatens standarder, inte heller vid skador som orsakas av ej tillåtna ingrepp eller på grund av köparens vårdslöshet. Garantin gäller inte förskador som orsakats av att verktyget fungerat bristfälligt.

FI. TAKUU

Tämän laitteen takuu on voimassa sopimuksenmukaisesti kattaa kaikki rakenne- ja materiaali- ja osavaihtojen takuut kassakuittia vastaan. Takuu sisältää viallisten osien korvaamisen. Takuu ei korvaa ohjeiden vastaisista käytöistä eikä valtuuttamattomien henkilöiden käsittelystä tai ostajan huolimattomuudesta aiheutuneita vahinkoja. Takuu ei vastaa myöskään toimintahäiriöistä aiheutuneita vahinkoja.

BU. Гаранция

Този инструмент е под договорна гаранция срещу всякакъв дефект в изработката и използваните материали, считано от датата на продажба на потребителя и само срещу представяне на касовата бележка. Гаранцията не е валидна когато апаратът се използва по начин, несъответстващ на стандарта за работа с него, както и в случай на щети, нанесени от неоторизирани лица, или вследствие на проявена небрежност от страна на потребителя.

Гаранцията не покрива щети, произтекли вследствие на техническа неизправност на апарата.





DA. GARANTI

Denne værkøjt er dækket af en garantikontrakt for konstruktions- og materialefejl, som gælder fra købsdatoen ved visning af kassebonen. Garantien består i at udfiske de defekte dele. Garantien dækker ikke fejl opstået som følge af anvendelse, som ikke overholder standarderne for apparatet, eller skader opstået ved ikke autoriserede indgreb eller sløsethed fra brugerens side. Garantien dækker ikke skader opstået, fordi værktøjet har svigtet.

RO. GARANȚIE

Acest aparat este garantat din punct de vedere contractual împotriva tuturor viciilor de construcție și de material, începând de la data vânzării lui către utilizator și la simpla prezentare a bonului de casă. Garanția constă în înlocuirea componentelor defecte. Această garanție nu se aplică în cazul exploatarei în alt mod decât cel recomandat de normele aparatului și nici în caz de stricăciuni provocate de intervenții neautorizate sau prin neglijența cumpărătorului. Garanția nu se aplică asupra pagbelor cauzate de o defectare a aparatului.

RU. ГАРАНТИЯ

Данное изделие обладает имеющей силу контракта гарантией, покрывающей все возможные дефекты изготовления и материала. Гарантия вступает в силу с даты продажи изделия пользователю, для этого достаточно сохранить и предъявить полученный в кассе чек. Гарантия обязывает изготовителя заменить дефектные части изделия. В случае не соответствующего нормам использования изделия, несанкционированного демонтажа или ремонта или небрежного обращения действие гарантии прекращается. Гарантия не покрывает ущерба, возникшего в результате сбоев в работе изделия.

TU. GARANTI

Bu araç, satış tarihinden itibaren, kullanıcının sadece vezne alındısını sunmasıyla tüm üretim ve malzeme hatasına karşı garantilidir. Garanti eksik olan kısımları değiştirmek içindir. Bu garanti aracın şartlarına uygun olmayan işleme durumunda, izin verilmeyen kullanımlardan kaynaklanan hasarlarda veya alıcının isteği durumunda uygulanmaz. Garanti malzemenin bir eksikliğinden meydana gelen bir zararda uygulanmaz.

CS. ZÁRUKA

Pro tento nástroj platí smluvní záruka na všechny výrobní a materiálové vady od data prodeje uživateli a na základě předložení pokladního bloku. Záruka spočívá ve výměně vadných částí. Tato záruka neplatí v případě použití přístroje, které neodpovídá normám, ani v případě škod způsobených nepovolenými zásahy nebo nedbalostí ze strany kupujícího. Záruka se nevztahuje na škody způsobené závadou nástroje.

SK. ZÁRUKA

Pre tento nástroj platí zmluvná záruka na všetky výrobné a materiálové chyby od dátumu predaja užívateľovi a na základe predloženia pokladničného bloku. Záruka spočíva vo výmene chybných častí. Táto záruka neplatí v prípade použitia prístroja, ktoré nezodpovedá normám, ani v prípade škôd spôsobených nepovolenými zásahmi alebo nedbalosťou zo strany kupujúceho. Záruka sa nevzťahuje na škody spôsobené poruchou nástroja.

HE. אחריות

הי עלכלי זה חלה אחריות לפי חוזה מפני כל ליקוי בייצור או בחומר, החל מיום המכירה למשתמש עם הצגת חשבונית קופה. האחריות-משמעה החלף תחלקם הלקויים אחריות זו אינה חלה במקרה של שימוש במכשיר שאינו מתאים לתקנים ובמקרה של נזק שנגרם על ידי התערבותי תללם סמכות או על ידי רשלנות מאת הקונה. האחריות אינה חלה על נזק שנגרם על ידי תקלה בכלי.

AR. الضمان

إن هذه الة مضمونة تعاقدياً من أي عيب في التصني عوفي العواد، إعتباراً من تاريخ البيع إلى المستعمل وبنا على مجرد تقديم بطاقة الضمان. إن هذا الضمان قابل للتطبيق في حالة الاستخدام غير الجاطق لمعايير الة، ولا في حالة تعرضه للإتلافات ناتجة عن عمليات تدخّل غير مرخصة أو في حالة الإعمال من قبل المشيردي لا يطبق الضمان على الخسر الناتج عن غل

HU. GARANCIA

Erre a szerszámmra szerződéses garanciát vállalunk bármilyen gyártási és anyaghiba felmerülése esetére, a fogyasztó részére történt eladás napjától számítva, a pénztári blokk egyszerű felmutatása ellenében. A garancia a hibás alkatrészek cseréjére terjed ki. Ez a garancia nem érvényes, ha a készüléket nem rendeltetésszerűen használták, sem illetéktelen beavatkozások, vagy a vásárló hanyagsága okozta károk esetén. A garancia nem fedezi azokat a károkat, melyeket a szerszám hibás működése okozott.

SL. GARANCIJA

To orodje je z garancijsko pogodbo zaščiteno proti vsem napakam v izdelavi in v sestavnem materialu od datuma prodaje naprej in ta velja ob predložitvi blagajniškega računa. Garancija velja za zamenjavo delov z napako. Ta garancija ne velja za uporabo orodja, ki ni v skladu z normami, predpisanimi za omenjeno orodje in za primere okvar, ki nastanejo zaradi nedovoljenih posegov na orodju ali zaradi malomarnega rokovanja kupca. Garancija ne velja za škodo, ki jo lahko povzroči okvara orodja.

ET. GARANTII :

See tööriist kuulub lepingu järgi garantiiremonti arvestades alates müümisest päevast ja kasutajate kasutatavale kõigi konstruktsiooni- ja materjalivigade puhul. Garantii seisneb defektsete osade väljavahetamises. See garantii ei kehti aparadi normide ebaa- valise eiramise puhul ega ostja poolt keelatud viisil kasutamise või hooletussejätmisest tulenevate kahjude korral. Garantii ei kehti seadme defektidest põhjustatud kahjude puhul

LV. GARANTIJA :

Šis prietaisys yra užtikrinamas kaip itin geros kokybės, nuo jo pardavimo datos iki jo panaudojimo, ir jam yra suteikiamas garantinis talonas. Garantijos metu galima pakeisti atsiradusius trumplalaikius gedimus. Ši garantija netaikoma esant netinkamam naudojimui ar nesilaikant reikiam šio aparato vartojimo instrukcijų, tai pat pačiam pirkėjui ji sugadinus. Garantija taip pat netaikoma, prietaisą naudojant ne pagal paskirtį ir jį apgadinus

LT. GARANTIJA :

Šim darbarikam ir ligumā noteikta garantija visiem defektiem, kas saistās ar konstrukciju un materiālu, sākot ar pārdošanas datumu, kad mašīnu pārdod lietotājam un vienkarši uzrādot kases čeku. Garantija iekļauj bojāto daļu nomaiņu. Ši garantija nav derīga, ja aparātš nav lietots saskaņā ar drošības noteikumiem, ne gadījumos ja bojājumi radušies nesankcionētas iejaukšanās gadījumā vai arī pircēja nolaidības dēļ. Garantija nav derīga, ja bojājumi radušies darbarika defekta dēļ